



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundaziun per giuvenis svizzers a l'ester

Estate 2019

Gioco, sport ed avventura ...



Ti piacerebbe conoscere meglio il tuo paese d'origine assieme a tanti altri giovani svizzeri provenienti da tutto il mondo? Divertimento, avventura, giochi e sport insieme a ragazzi e ragazze della tua età, dimenticando le differenze culturali e sentendosi davvero uniti? Allora, uno dei campi estivi della Fondazione per i giovani svizzeri all'estero è proprio quello che fa per te. Allora, coraggio! Anche se dovrai fare un lungo viaggio per arrivare in Svizzera non te ne pentirai, te lo assicuriamo. Ti aspettiamo: a presto!

Scopri la Svizzera!

La Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

- è un'organizzazione di pubblica utilità riconosciuta dallo ZEWO (Ufficio centrale delle opere di beneficenza) con l'obiettivo di offrire ai bambini svizzeri all'estero l'opportunità, a prescindere dalle possibilità finanziarie, di passare delle vacanze nella propria patria e di consolidare in tal modo i rapporti con la Svizzera.
- è un'istituzione che riunisce bambini svizzeri provenienti dai cinque continenti, che consente di fare nuove amicizie e di creare nuovi legami. Essa contribuisce così alla comprensione e alla solidarietà al di là dei confini linguistici e culturali.
- aiuta i bambini svizzeri all'estero provenienti da zone sinistrate e di crisi.

Programma

Obiettivo principale delle nostre colonie per vacanze è consentire ai bambini svizzeri all'estero di entrare per la prima volta in contatto con la propria patria o di approfondire ulteriormente questa conoscenza in seguito a precedenti visite. Durante i campi di vacanza visiteremo laghi, montagne, fiumi e scopriremo le bellezze naturali della Svizzera. Faremo gite in montagna ma avremo pure tempo per visitare città e viaggiare in treno e col battello. Ci saranno anche parecchi giorni in cui resteremo a casa. In questi casi ci concentreremo su altre attività come giochi e sport o lavori manuali.

Vi sarà anche l'opportunità di imparare tante cose interessanti sulla Svizzera e sui suoi abitanti. Ci occuperemo per esempio delle lingue nazionali, canteremo canzoni svizzere, cucineremo ricette locali o faremo giochi e discipline sportive tipicamente svizzere.

Oltre a tutto questo, i bambini avranno anche la possibilità d'organizzare il proprio tempo libero e di giocare con i nuovi amici provenienti da tanti altri paesi del mondo. Le nostre colonie per vacanze sono in genere composte da 36 a 42 bambini provenienti da più di una dozzina di paesi diversi. Coltivare questo scambio e fare amicizie al di là dei limiti linguistici e nazionali è una possibilità offerta soltanto dalle colonie per vacanze della Fondazione per i giovani svizzeri all'estero!

Responsabile

Ogni colonia è organizzata e gestita da una o un responsabile, affiancato da un'esperta squadra di cucina e da vari monitori qualificati. Tutti parlano due o più lingue e hanno almeno 18 anni. Tutto la squadra segue con molto impegno i bambini, da quando si alzano la mattina finché vanno a letto. I monitori organizzano tutte le attività e sono presenti come persona di riferimento per i bambini anche nei periodi di tempo libero. Tutto il team partecipa a queste colonie durante le proprie vacanze e senza grande remunerazione.

Lingua dei campi

I partecipanti ai campi provengono da tutto il mondo e perciò parlano varie lingue (p. es. Tedesco, Francese, Inglese, Spagnolo, Italiano). I conduttori dei campi svolgono i programmi in tedesco, francese e inglese; la lingua del campo non dipende dalla lingua della regione dove si svolge il campo.

Alloggio

Le colonie si svolgono in case semplici, ma ben arredate. A seconda della casa, i bambini vengono alloggiati in stanze da tre a otto letti. I pasti vengono consumati insieme ai monitori e a tutti gli altri partecipanti. Durante la colonia ai bambini sarà chiesto, a turno, di aiutare a fare alcuni lavoretti di casa, come ad esempio asciugare i piatti o mettere in ordine le stanze.

Finanze

Prezzo della colonia: vedi quadro dei campi. Questa somma copre l'attività completa della colonia. Non subentreranno altre spese. Il viaggio per raggiungere la Svizzera è a carico dei genitori.

Riduzione

Alla Fondazione per i giovani svizzeri all'estero sta molto a cuore che tutti i bambini svizzeri all'estero che lo desiderano, possano trascorrere, in una o due occasioni, un paio di settimane di vacanza in Svizzera. Per questo esiste la possibilità d'inoltare una domanda di riduzione del contributo. Vi invitiamo pertanto ad indicare sul modulo d'iscrizione se desiderate ricevere il formulario necessario. In casi particolari (soprattutto per bambini svizzeri all'estero provenienti da paesi lontani), la Fondazione può accordare anche un contributo alle spese di viaggio in Svizzera.

Assicurazione

Nei campi, i bambini sono assicurati contro gli infortuni (residenti nei paesi europei, in complemento alla propria assicurazione infortuni). I costi per malattia o danni soggetti alla responsabilità civile sono a carico dei genitori. Ti raccomandiamo pertanto di stipulare un'assicurazione internazionale pertinente per esempio presso la tua agenzia viaggi.

Punto d'incontro

Il primo giorno, i bambini e gli istruttori s'incontrano alle ore 13.00 alla stazione ferroviaria dell'aeroporto di Zurigo e viaggiano insieme con la corriera fino alla località del campo. L'ultimo giorno, ritornano insieme alla stazione ferroviaria dell'aeroporto di Zurigo dove arrivano alle ore 12.00.

Il viaggio fino al punto d'incontro e dal punto d'incontro a casa dev'essere organizzato dai genitori.

Bambini che viaggiano da soli

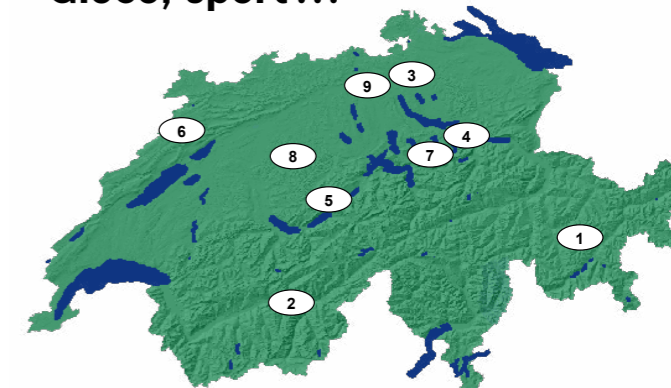
Per i bambini che viaggiano da soli e che non possono essere accompagnati da parenti o conoscenti, offriamo questa possibilità: Il primo giorno, tra le ore 9.00 e le 12.00 e l'ultimo giorno tra le ore 14.00 e le 17.00, accompagniamo il vostro bambino dall'aeroporto di Zurigo al punto d'incontro e viceversa. Per i costi supplementari così creati dobbiamo però chiedere un indennizzo di CHF 50.- per servizio.

Raccomandiamo vivamente di far volare tutti i bambini e i giovani (anche quelli che hanno più di 12 anni) come «Unaccompanied Minor (UM)» e di chiarire sul posto tutte le questioni con la compagnia di volo.

Vogliate notare che la responsabilità della Fondazione per i giovani svizzeri all'estero inizia all'arrivo del bambino all'aeroporto in Svizzera e termina al check-in prima della partenza.



Gioco, sport ...



... ed avventura ...



Iscrizione per la colonia estiva 2019 organizzata dalla FGSE

Il genitore o chi ne fa le veci, sottoscrivendo il presente modulo, iscrive definitivamente suo/ a figlio/ a a una colonia estiva e attesta di essere a conoscenza che qualsiasi rinuncia futura da parte sua alla presente iscrizione comporta comunque un pagamento.

- | | | |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1 Fiesch (VS) | <input type="checkbox"/> 2 Schwende (AI) | <input type="checkbox"/> 3 Viaggio attraverso Svizzera |
| <input type="checkbox"/> 4 Adelboden (BE) | <input type="checkbox"/> 5 Sur-En (GR) | <input type="checkbox"/> 6 Langwies (GR) |
| <input type="checkbox"/> 7 Prêles (BE) | <input type="checkbox"/> 8 Ste-Croix (VD) | <input type="checkbox"/> 9 Weggis (LU) |

Se i posti per la colonia estiva desiderata sono già occupati, desidero la seguente alternativa:

- 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Dati Bambino / a:

Nome: _____

Cognome: _____

Data di nascita: _____ Sesso: m f

Strada: _____

NAP, Città: _____

Paese: _____ Telefono (per chiamate dalla Svizzera): _____

Fax: _____ Email: _____

Luogo d'origine in Svizzera (v. passaporto svizzero): _____

Nome e cognome del padre/ della madre: _____

Professione del padre/ della madre: _____

Lingua desiderata per la corrispondenza: Tedesco Francese Inglese

Che lingua parla vostro/ a figlio/ a?

Lingua madre: _____ Conoscenza buona/ fluente: _____
(L'assegnazione delle camere avviene in base alle conoscenze linguistiche dei partecipanti.)

Misura del T-Shirt (statura in cm):

128 140 152 164 (XS) 168 (S) 170 (M) 172 (L)

Il vostro bambino ha già partecipato a un nostro campo?

Sì No

Se sì quando e dove? _____

- Abbiamo letto le condizioni di partecipazione nonché le condizioni generali e dichiariamo di accettarle.
- Vorremmo ricevere il modulo di richiesta per una riduzione della tariffa ⇒ vedi rubrica «Riduzione» **(la richiesta è possibile sino al più tardi fino al 15 marzo 2019)**

Data: _____

Firma di un tutore: _____

Il termine di presentazione è il 15 marzo 2019

Fondazione per i giovani svizzeri all'estero (FGSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Svizzera
e-mail: info@sjas.ch, Tel: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01

Modulo di iscrizione elettronica: www.sjas.ch

Quadro dei campi

1 Campo estivo a Fiesch (VS)

Data: Sabato, 29.06.2019 – Venerdì, 12.07.2019

Età: 11–14 anni, 42 partecipanti

Programma: vedere la rubrica programmi

Prezzo: CHF 900.–



2 Campo estivo a Schwende (AI)

Data: Sabato, 29.06.2019 – Venerdì, 12.07.2019

Età: 8–12 anni, 42 partecipanti

Programma: vedere la rubrica programmi

Prezzo: CHF 900.–



3 Viaggio attraverso la Svizzera

Data: Mercoledì, 17.07.2019 – Venerdì, 26.07.2019

Età: 11–14 anni, 24 partecipanti

Programma: Campo attraverso tutta la Svizzera. Scopriremo la Svizzera spostandoci con svariati mezzi di trasporto.

Dormiremo ogni notte in un luogo diverso, tra l'altro anche in tenda. Il campo è destinato a coloro che amano lo sport.

I partecipanti devono avere una condizione fisica che permetta loro di fare un'escursione in bicicletta della durata di un giorno

o un'escursione a piedi di due giorni. Itinerario: da determinare

Prezzo: CHF 950.–



4 Campo estivo ad Adelboden (BE)

Data: Sabato, 13.07.2019 – Venerdì, 26.07.2019

Età: 8–12 anni, 42 partecipanti

Programma: vedere la rubrica programmi

Prezzo: CHF 900.–



5 Campo estivo a Sur-En (GR)

Data: Sabato, 13.07.2019 – Venerdì, 26.07.2019

Età: 11–14 anni, 42 partecipanti

Programma: vedere la rubrica programmi

Prezzo: CHF 900.–



6 Campo estivo a Langwies (GR)

Data: Sabato, 27.07.2019 – Venerdì, 09.08.2019

Età: 8–12 anni, 42 partecipanti

Programma: vedere la rubrica programmi

Prezzo: CHF 900.–



7 Campo musicale a Prêles (BE)

Data: Sabato, 27.07.2019 – Venerdì, 09.08.2019

Età: 11–14 anni, 42 partecipanti

Programma: Entra in contatto con le varietà di musica della Svizzera e partecipa ad un progetto musicale insieme a tutto il gruppo.

Amare la musica e aver piacere a far musica è indispensabile per questo campo.

Prezzo: CHF 950.–



8 Campo estivo a Ste-Croix (VD)

Data: Sabato, 10.08.2019 – Venerdì, 23.08.2019

Età: 8–12 anni, 42 partecipanti

Programma: vedere la rubrica programmi

Prezzo: CHF 900.–



9 Campo estivo a Weggis (LU)

Data: Sabato, 10.08.2019 – Venerdì, 23.08.2019

Età: 11–14 anni, 42 partecipanti

Programma: vedere la rubrica programmi

Prezzo: CHF 900.–



Condizioni di partecipazione / Condizioni generali

Requisiti:

- Il partecipante o uno dei genitori deve essere in possesso della cittadinanza svizzera.
- Il partecipante deve avere la residenza all'estero.
- Limite di età: vedi quadro dei campi.
- Interesse per le attività delle colonie estive e per il programma offerto.
- Una certa indipendenza dei bambini (ad esempio essi devono sapersi vestire e lavare da soli). Inoltre, in determinate situazioni, devono essere in grado di posporre le proprie esigenze a quelle del gruppo.
- Disponibilità dei genitori ad affidare la propria figlia o il proprio figlio alle cure del team di monitori per la durata di tutta la colonia estiva

Indicazioni importanti per l'iscrizione:

- Le iscrizioni vengono prese in considerazione secondo la data d'arrivo.
- Una conferma è inviata rapidamente dopo l'arrivo dell'iscrizione. Le preparazioni per il viaggio possono cominciare una volta ricevuta la conferma. Il viaggio in Svizzera è a carico dei genitori. I bambini s'incontrano all'aeroporto di Zurigo.
- Per giustificati motivi, l'organizzazione si riserva il diritto di disdire le attività entro sei settimane prima dell'evento.
- Il pagamento delle tasse di partecipazione deve essere effettuato prima del campo.
- La vostra iscrizione alle colonie estive 2019 dovrà pervenirci entro il 15 marzo 2019 con il tagliando d'iscrizione accluso, per posta, fax o email. Per la domanda di riduzione del contributo vale la stessa data. Tutti i moduli sono pure disponibili sul nostro sito internet (www.sjas.ch ⇒ rubrica «campi»). Tutte le altre informazioni vi saranno fornite entro fine aprile. Non dimenticate infine di indicare possibili alternative alla colonia per vacanze da voi privilegiata.

Spese d'annullamento:

Dopo l'iscrizione e fino al 15 marzo 2019

= 50% del prezzo totale

A partire dal 15 marzo 2019 e fino a 15 giorni prima

del programma = 75% del prezzo totale

14 – 0 giorni prima del programma

= 100% del prezzo totale.

Al partecipante che parte prima della fine del programma non spetta nessun rimborso. In caso d'impedimento all'ultimo istante da parte del partecipante, la FGSE non si assume alcun rimborso delle spese. Se desidera stipulare un'assicurazione specifica, voglia rivolgersi alla sua compagnia di assicurazioni o agenzia viaggi.

Obbligazione per i partecipanti:

- Partecipando a un campo di vacanze del FGSE il ragazzo s'impegna a integrarsi nella comunità del campo, partecipare al programma e a rispettare le regole in vigore nel campo. L'uso della violenza (sia verbale che fisica) e altri comportamenti oltre i limiti dell'accettabile non verranno tollerati. I presunti danni a oggetti, il consumo di sostanze stupefacenti e l'utilizzo abusivo di computer, tablet o telefoni cellulari (in particolare la visione di materiale pornografico) sono severamente proibiti.

- Qualora i ragazzi contravvengano a queste regole possono essere rimandati a casa.**

Questione giuridica:

- Il foro competente è Berna. In caso è applicabile il diritto svizzero.

- Completando e consegnando questo modulo d'iscrizione, acconsento all'uso dei miei dati da parte del FGSE.

- Ci riserviamo il diritto d'utilizzare per i nostri siti www.sjas.ch e come pure per i nostri stampati le fotografie prese durante i programmi per i giovani.

Discutere in famiglia:

Avete trovato un'offerta interessante nelle pagine precedenti?

Allora dobbiamo chiedervi un grosso piacere:

Discutete a fondo con vostra figlia o vostro figlio il programma per le vacanze. Cercate di capire se le o gli farebbe piacere trascorrere in questo modo le sue vacanze. Nonostante tutte le fantastiche possibilità ed esperienze che possono offrire le vacanze in una colonia estiva in Svizzera, vi sono anche alcuni aspetti da considerare: il viaggio per raggiungere la Svizzera è lungo, i bambini si ritrovano con tanti compagni sconosciuti (cosa che, comunque, cambierà in poco tempo!), le abituali persone di riferimento sono molto lontane.

Prima di compilare l'allegato modulo d'iscrizione vi preghiamo di discuterne a fondo con vostra figlia o vostro figlio. Quasi tutti i bambini che partecipano contro voglia ad una colonia faticano ad integrarsi e soffrono di malinconia per due settimane, nonostante gli sforzi dei monitori. Sono proprio questi i casi che vorremmo evitare. Di tanto in tanto ci pervengono richieste circa la possibilità di far partecipare alla colonia bambini assieme a un'amica o a un amico, così almeno conoscerebbero già qualcuno. Purtroppo però, questo è possibile soltanto se anche l'altra bambina o l'altro bambino è una Svizzera o uno Svizzero all'estero. Spiegate tuttavia a vostra figlia o vostro figlio che anche quasi tutti gli altri bambini della colonia non conoscono nessuno all'inizio. Comunque ci vuole poco tempo perché si instaurino contatti fra tutti loro!

Fondazione per i giovani svizzeri all'estero (FGSE)
Alpenstrasse 26
3006 Bern
Svizzera
Tel. +41 (0)31 356 61 16
Fax +41 (0)31 356 61 01
info@sjas.ch, www.sjas.ch

